

Ֆեքտորի վե Մալիյեի միւսթէշարը փոր-
թաւգալ Միքայէլ Էֆէնտի տախի մէվ-
ճուտ պուլունմուշ տուր :

Մէճլիսի մէքըիւր ումուրը մուհիմ-
մէի մալիյեի էլէ իշթիլալ իթմիշտիւր :

Մէճլիսի մէքըիւրն տուհի իճթի-
մաւնտա թէքար մալիյեի ումուրու
հազգընտա միէգաքէրաթ ճէրէեան
իթմիշ տիր :

ՀԻՐԵ ՄԵՆԵԼԵՍԻ

Պարօն տը Հիրը մէսէլէի հիսապիյ-
եւէսինէ տալի Եուրաի Տէվլէթտէ ի-
նիգատ իթմէքտէ օլան հէյեթի հա-
քէմ էվլէլէի ճումա-իթմէսի կիւ-
նիւ տախի իճթիմա էլէ իթի թարաֆ
գարալարընը թէպիլի իթմիշ տիր :

Պարօն տը Հիրըն հաքէմլէրինն
վիրտիլէրի գարաւնամէտէ Տէվլէթի
Ալիյէէնն մաթլուպու 15 միլեօն լիք-
րանգ օլմագ իւզրէ կէօսթէրիլի
տիր : Հալ պու քի Օսմանը հաքէմ-
քէմլէրինն գարարը մուհիպինճէ,
Հիւքիւմէթը Սէնիյէնն 45 միլեօն
ֆրանգ ալաճաղը չըքըօր : Պուշլար-
տան մաատա, պիր տէ իշթիմէ վէ
իմթիւալ մուգալէլէսինն ֆէսիի
մատտէսի վար տըր : Քի Պարօն տը
Հիրըն հաքէմլէրի «էսպապը մուհի-
պէի գանուկիէնէ քեաֆի տէյիլ
տիր» տիւեթէ ֆէսի մատտէսինն
թանրամալը տըր : Լաքին Օսմանը
հաքէմլէրի իշպու մուգալէլէսինն
գանուկիէն ֆէսիինէ գարար վիրմիշ-
լէր տիր :

Կէրէք ալաճագ վէ կէրէք մուգա-
վէլաթ քէյֆիլէթիլէ թէֆէրուա-
թը սաիրէսիննն գարտըլալարմաւը
զըմընտա պէշիննի պիր հաքէմլէյ-
եին օլունամագ տըր :

ՖԻԼՕԳՍԷՐԱ

Իզմիրէ միւլէադ Գօգլըճա պաղ-
լարընտա ֆիլօգֆէրատան էսէր պու-
լունմաւորը իրտմէթ զաղէթաւըն-
տան նագլէն զաղէթալար եաղմըլար
իքէն, պու տէֆա Չրաաթ միւտիլի
ումումիսի Նուրի պէյ պուլարըն նա-
զարը թէֆթիլտէն կէշիլիպ Գօգլը-
ճա պաղլարընն էքսէրլինտէ ֆիլօգ-
սէրանն վիճուտու ֆէնէնն իսպաթ
օլունտուղուճու Ալթըն զաղէթաւը
վասըթասըյլա իլան իթմիշ տիր :

ՉԷԼԵԼԷԼԷԻՐ

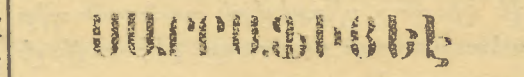
Յունիսին Գունու կիւնիւ, Սի-
վաստա, շարգտան զարպա տող-
րու եէքտիլէրինն միւթէազըլ խա-
ֆիֆճէ իթի տէֆա հարէքէթի արդ
վուգու պուլտուղու կիպի, պու կիւն-
լէրտէ նաֆի եաղմուլար եաղմագ տա
օլուպ, Չարա գասապասընն գարը-
սընտա վագը պիւիւր գահաեա երլ-
տըրըմ խապէթ իտէրէք պիր գաշ
փարչա տիւշիւրմիւշ իսէտէ, հիշ պիր
թէլէֆաթ վուգու պուլմամըլ օլտու-
ղու Սիվաս զաղէթաւընտա օգունմուշ,
վէ եինն եէվլի մէքըիւրտէ սապա-
հըն սաաթ եարըմընտա, 12 սա-
նիյեի գատար շիտտէթիճէ վէ սա-
աթ 3 պուշուգտա վէ 7 պուշուգտա
վէ սէքիլի օն կէշէրէք իւշ տէֆա
խաֆիֆճէ էրդինճան գասապասը իլէ
ճիվար քէյլէրինտէ հարէքէթի արդ
վուգու պուլուպ, գասապատա նու-
ֆուսճա պիր թէլէֆաթ վէ 5 մէ-
րուհ օլտուղու, պիր չօգ խանէլէր
զէտէլէնիպ պիր միգտարը երգըլմագ
իւզրէ օլտուղու կիպի Պապը Միւշի-
րինն քեարկիր սալօնու վէ իթի նէր-
տիւպանի պաշը զիւտտէճէ եարըմըլ,
տիկէր օտալար իլէ հիւքիւմէթ գ-
նաղընն իւսթ գաթ օտալարընն

էքսէրի շաթլամըլ օլտուղու միսիլու,
միւճէտտէտէն ինչա օլունան պիր ճա-
մինն տիվարլարը վէ գուպէլէրիլէ
պուլարը մուհիթ քէմէրլէր տախի
եարըմըլ վէ Գուլընու ճամի միւնարէ-
սինն շէրէֆէսինտէն իւսթ թարաֆ
քեամիլէն երգըլմըլ օլտուղու էրդին-
ճան միւթէսարըրընտան պաթէլէ-
կըրաֆ պիւտիլիլի տիր :

ԷՃՁԱՃԸԼԱՐ

Ճումա-իթմէսի կիւնիւ Մէքթէ-
պը թըպպիլէտէ պիլիւմէ էճաճը
էանաֆը թօփլանարագ, էճաճըլար
նիգամամէսինն 46ճը պէնտի հիւք-
միւնճէ, իւշ մաշիլ էճաճընըն ճէ-
միլէթի թըպպիլէի Միլէիլէէ ալա-
լըղընա թայիլնի զըմընտա ինթիւս-
պաթա իպթիտար օլունուպ, պիր
թագըմ շարլաթան հէքիմլէրին վէ
էճաճըլարըն հալ ու շանըն իլան
իթմէք սուրէթիլէլէ ալէմի ինսանիյ-
եթիլէ իւրտմէթի կիւնագըլմէթ իպ-
րաղ իլլէեէն Ագսէրայտա մէշուր էճ-
աճը Եօրիլարի Անասթասիատի էֆ-
իլէ Ղալաթատա Միքէլի Գէրի վէ
ճըղալ-օլունտա Ֆէլիքս Թէրէճէման
էֆլէր ալա ինթիլիսալ իտիլիլ տիր :

Մումալիլէ Եօրիլարի Անասթասիա-
տի պու միւնսէպէթիլէ իրաւո իլլէ-
տիկի նուլթգտա, Տէրսատտէթ իլլէ
ճիվարընտա, պուկիւնքի կիւն 246
ատէտ էճալանէ վէ 246 էճաճը
պուլունտուղուճու, վէ պու էճաճը-
լարըն էքսէրիլէթի Բուճ վէ էրմէնի
օլտուղլարըն պէեան իթմիշ տիր :



ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍՍԱՐ	
Յունիս 27	
Էս. Ում. տիւն ազ. գար.	16-29
» » » էն եիւքէք	16-20
» » » էն աշաղը	16-18
Պու սապահ աշըլտը	16-22
Իսթիլարը տախիլ տիւն գար.	37-13
» » » էն եիւքէք	37-23
» » » էն աշաղը	37-10
» » » աշըլտը	37-13
Մըսըր մուլթաւըն գար.	-
Պու սապահ աշըլտը	-
Նէրի Ա.	23-20
» Բ.	13-13
» Գ.	16-22
Բուճիլ շըմէնտէթիլ	42-30
Ագէէ ֆաիլի	6-
Բարօր Ղըշ.	30-
Հէվալէսիլ	33-

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՆԼԱՐԸ	
Գրէտի ժէնէրալ	Բ. Բ. 7-33
Սթանպուլ պանգասը	6-20
Սօսիլէթ ժէնէրալ	4-11
Թրամպայ	4-92½

ԱԳՉԷԼԷԻՐ ՖԵՔՏՈՐ	
Օտմ. լիւրսը 100 զը. տան	Ղըշ. ֆ. 108-10
Պէեաղ մէճիտիլէ ֆարգը	10230-
Մէթալիք	» 103-13
Պէշիլէք	» 103-13
Սլիւլըք	» 111-4
Ինկիլիք լիւրսը	88-17
Ֆրանսըլ ալթուճը	90-34
Բօլ	91-13
Գրէմիլ ալթուճը	9-46
Գարպօն գայմէսի	-

ԻՍԹԻԳՐԱՋԸ ՏԱԽԻԼԻ	
Գարանտը	Բ. Բ. 27-27
Սլըլտը	-

ՄԻԻԹԷՆԵՎՎԻՅԵՆԷ

Պէրլին ՂԱԶԵԹԱԼԱՐԸ

Պէրլինտէ նէշը օլունան Տաւ Էլսօ
նամ Ալման զաղէթաւը տիւօր քի շէհ-
րը մէքըիւրտէ 621 զաղէթա նէշը օ-
լունամագ տա օլուպ, պուլարտան 54իւ
րէսմի զաղէթալար տըր :

Շէհրը մէքըիւրտէ նէշը օլունամագ-
տա օլան փօլիթիլգաղէթալարընն
միգտարը 7 եէ պալիլ օլմուշ տուր :
Ֆագաթ պուլարտան գաշը կիւնիլիւք
վէ գաշը հաֆթալը օլտուղունա
տալի պիր սարահաթ Եօգ տուր :

«Խաղինէի Մէարիֆ» իւնվանընա
շանէսթէ օլմաղա պաշլաեան Պէրլին
փայիթալթընտա, էտէպիլիսթա,
ֆիւնուճ վէ սանապթա ալտ 163 ըի-
սալէի մէվգուլթէ նէշը օլունուպ,պուլ-
արտան էքսէրի հաֆթալըք տըր :

Ֆագաթ ումուրը թիւճճարիլէ վէ
մալիլէեէ միւթէալիլի զաղէթալա-
րա կէլինճէ, պուլարըն միգտարը
տաշա չօգ տուր : հէվիսի 217 առէտ
տիր :

Ումուրը տիւնիլէեէ ալտ զաղէթա-
լար պիւնիսպէ աղ տըր, օթուղ տանէ
տիր :

Ալիէմայնէ Էվանիլիլ-Լուտիլիլէ
Քիրիլէն Չայթուճ նամ մէզէպտէն
պահիս զաղէթա, կէշէն հաֆթա չը-
գան պիր նիւսիսիստէ, «Ումուրը
տիւնիլէեէ պահիս նիշին պու գա-
տար աղ զաղէթալարընը վար տըր»
սիւալըն սէրլէվա իթթիլիսաղ իտէ-
էք պիր մէգալէի մուհիմէ նէշը իթ-
միշ տիր :

Խրիսթիանիլը տիւնիլէեէ պահիս
իտէն զաղէթալարըն միգտարը Պէր-
լինտէ աղ տըր իսէտէ, Ալմանիլանն
գըթաթը միւթէլիլիլէսինտէ փէք
քէսիլ տիր :

Ինկիլթէրատա վէ Ամէրիգատա
նէշը օլունան տիւն զաղէթալարը մէ-
մալիլի սաիրէտէ նէշը օլունանլարա
նիսպէթիլէ շաննը հայրէթ տէրէճէ-
տէ քէսիլիլ տիր :

ԻՍԹԻՐԱԹՈՐԻՉԱԼԱՐԸ ԸՍԹԱԹԻՍԹԻԳԻ

Պու կիւնքի կիւն Ալմանիատա Իմ-
քէրաթօրիլա իւնվանըն իհրաղ ի-
տէն եալընը իւշ գատըն վար քի,
պուլարտան անճագ պիրի մէմուրի-
եթիլտէ տիր : պուլար իլլիլ շունլար
տըր : Իմքէրաթօրիլա Ավիլուսթա, Իմ-
քէրաթօրիլա Վիլթօրիլա վէ Իմքէրա-
թօրիլա Ավիլուսթա-Վիլթօրիլա .
Ավիլթիլատա, Իմքէրաթօրիլա էլի-
զապէթ :

Պրաղիլիատա, Իմքէրաթօրիլա Տօ-
նա-Թէրէս-Գրիսթին .
Բուսիատա, Իմքէրաթօրիլա Մարի-
Ալէքսանտրա :

Ինկիլթէրատա, իթի. Գրալիլա,
Վիլթօրիլա, (Հիւսիսթան Իմքէրաթօ-
րիլա) վէ Իմքէրաթօրիլա էօթէնի .
Պէլիլատա, Իմքէրաթօրիլա Շար-
լօթ :

Չինտէ, Իմքէրաթօրըն վալիտէսի .
Վէլլապըլ ճարօնտա, Իմքէրաթօ-
րիլա Արու-Բօ .
Ճէման, օն Իմքէրաթօրիլա պու-
լունուպ, պուլարտան շիմտիլիք
եալընը պլըրը թալիթտա օթուր-
մագտա տըրլար :

ՆԵՎԻՅԵՆԷ

ՂԱՐԻՊ ՊԻՐ ԽԱՍԹԱԼԱՐԸ

Փարիստէ Լարիպուլաղիլէր խաթա-
լանէսինն հէքիմլէրի պու քէրէ

զանէթ թօհաֆ պիր խաթալը
տիւշար օլմուշ պիր գատընը թէտալի
իթմէքլէ մէշընլ օլմագտա տըրլալ :

Յունիսին Գունտա, պու գատըն պիւ-
օմիպիւս արապասընն իւսթ գա-
թընտան ինէրքէն, պիրտէն պիրտէ աշ-
լընը զայպ իթմիշ վէ եէրէ տիւշալիշ
տիր :

Պու գատըն եէրտէն գալտըրըլտըր-
տա, հիշ պիր եէրիլտէն եարա կէօ-
րիլմէեիպ պալըլմըլ օլտուղու ան-
լաշըլմապը իւզէրինն պիր էճալանէ-
եէ նագլ օլունուպ, միւտալաթը լա-
ղըմէ ինրա օլունուր իսէտէ, գատըն
անըլմալընտան, վէ քիմ օլտուղու-
նա տալի իւզէրինտէն պիր քեաղըն
փարչապը գուհուր իթմէտիլինտէն,
խաթալանէեէ նագլընա մէճպու-
րիլէթ հասըլ օլուր :

Խաթալանէտէ տալի իթի կիւն
թէտալի օլունարագ, պու գատըն
քէնտիլէտիլինն պուլուպէսթիլմէկէ
պաշլար, Ֆագաթ շուրասը զարիպ
տիր քի, զէվալը գատընըլաղ քէն-
տիլինն քիմ օլտուղունու, գաշ եա-
շընտա պուլունտուղունու, իսմի վէ
լագապը նէ իտուկիլի ունտ.թմուշ
պուլունուր : 16 կիւն պու հալտէ
գալըր :

Հէքիմլէր պու գատընն աղլընը
պաշլան կէթիլթմէք իլլին, զաֆաթը-
նը պաղը եէրիլտէն տէլմէք ամէլա-
թըն ինրա իլլէմէկէ գարար վիրիլլէր :

ՊԱՇՏՈՆԱԿԱՆ ՅԱՏԱՐԱՐԱՐԻՍԻՆ

ԱԶԳԱՅԻՆ ՊԱՏՐԻԱՐԲԱՐԱՆԻ

Վերլին օրերս տպագրութեամբ ի
լոյս ընծայեցաւ Հայաստանեայց Ա-
ռաքելական Ուղղափառ Ս. Եկեղեց-
ւոյ Ս. Պատարագի Խորհրդատետրի
Յունական թարգմանութիւնն հան-
դերձ մի Յառաջաբանով, ի ձեռն
Յունագրի եւ Հայագէտ Մեծ. Տի-
միթրաքի էֆէնտի Չօլաքիտէսի :

Ազգային Պատրիարքարանս պաշտօ-
նապէս կը յայտարարէ թէ՛ Խորհրդ-
դատետրի թարգմանութիւնն միայն
ներկայացաւ է Ազգ. Կրօնական Ժո-
ղովոյ եւ Ամին. Տ. Յարուլիւն Ս.
Պատրիարք միմիայն նոյն թարգմանու-
թիւնն վաւերացուցած է իբրեւ հա-
րազատ՝ որպէս կ'երեւի Ն. Սրբազ-
նութեան 1888 մարտ 22 եւ 727 հա-
մար պաշտօնագրէն՝ ուղղալ առ նոյն
թարգմանիլն :

Յառաջաբանն բնաւ երբէք ներկա-
յացեալ չէ Ազգային Պատրիարքա-
րանիս (1) :

25 Յունիս 1888
Պատրիարքարան Հայոց
Կ. Պոլիս
ԳԵՈՐԳ Վ. ԻԻԹԻՃԵԱՆ

ՄԻԻԹԷԼԼԻՍԻՆԷՆԷ

ՀԱԼԷՊԼԵԱՆ ՊԻՐԱՏԵՐԼԷՐ

ԲՍԹԱՆՊՈԼԵԱ

ԷՍԿԻ-ՉԱՊԹԻՅԵՆԷ ՃԱՏԵՍԻՆԵՆԷ ԻՉՄԻՐ

ՕԹԷԼԻ ԻԹԹԻՍԱԼԻՆԵՆԷ

Ն. 70

Պու քէրէն եէնի ալըմըլ օլան մէգ-
(1) Տիմիթրաքի Չօլաքիտէս էֆէնտիլին
թապ իթտիլմըլ օլտուղու Բուճա մէգ-
ըլիւր թիլթապ 87 սահիֆէտէն իպարէթ օ-
լուպ, վէ եիկիլմի սահիֆէ գատարտա
մուգատտէմէսի վար տըր : անլալընն,
մէքըիւր մուգատտէմէտէ պաղը պիլիլմ
քիլիլէնն իթիգատընտան ֆարգըլը նօգ-
թալար պուլունտուղունտան, իշպու Յայ-
տարարութիւնա լիւզուճ կէօրիլմիւշ
տիր :

Պիւլթօն մէջքիւր սիթէմլէրի իջ
իթտիկինտէ, իսթիհգա իտէրէք